



小夜曲

陳嘯空編訊

目 次

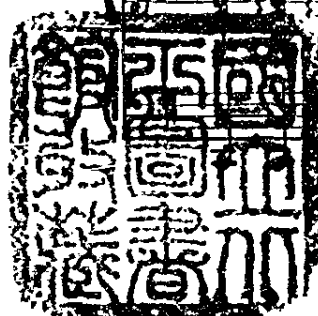
別時.....	1
你在那裏.....	2
可愛的花兒喲.....	4
自從我見了你.....	6
來換你一個甜吻.....	7
夢.....	8
你那溫柔的眼兒.....	9
幽谷.....	10
我的心瓶.....	12
今夜我將守護着你.....	13
舊夢.....	13
安妮蘿莉.....	15
湖上.....	16
今夜的月色分外好.....	18
教我那得不愛你.....	20
傷別.....	21
昨夜.....	21
祇因為我的心地已荒蕪.....	23

別時

Moderato espressivo

HAWAIIAN FOLK SONG

匆匆地我倆又別離，我
欲留你怎能留你？一度送君一度悽
楚，這一回更覺得依依！但
CHORUS
愛人吶，你且去罷，祇望你每夜能到我的夢裏！你
時，我待幾時，祇望你毋相遺棄！



你在那裡

J. ASCHER

Moderato

p

cresc.

dim. e rit. *allegro* 我 心 海 的 深 處，

cresc. *dim.*

有 一 座 冷 酷 冰 城。從 不 曾 開 過 花， 也 不 曾 聞 鳥

mf

聲。 泉 源 都 已 乾 涸， 祇 見 荒 徑 縱 橫。 更

cresc. *dim.*

沒 有 一 些 暖 氣， 似 死 一 般 地 冷。 我

Animato

f

有時去尋覓，以解懷苦的孤寂。也

p

想找得一些我倆已往的蹤跡。

rit.

p a tempo

啊！——『我愛你！』誓

f

言猶可聞，可是你在那裏？

dim.

p

啊，你在那裏，你在那裏？啊！——啊！——

rit.

a tempo

可愛的花兒啲

C. GOUNOD

Allegretto

mf

可愛的花兒啲，你

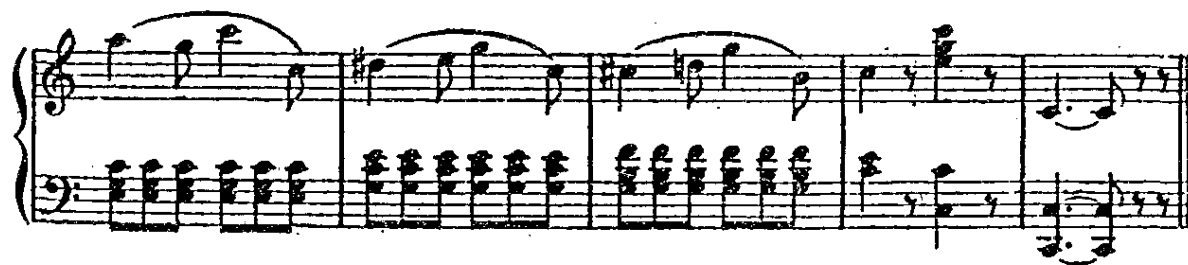
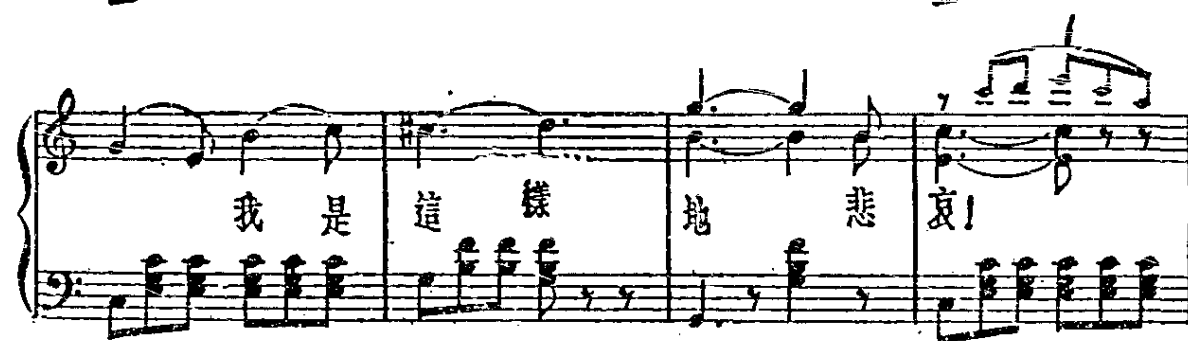
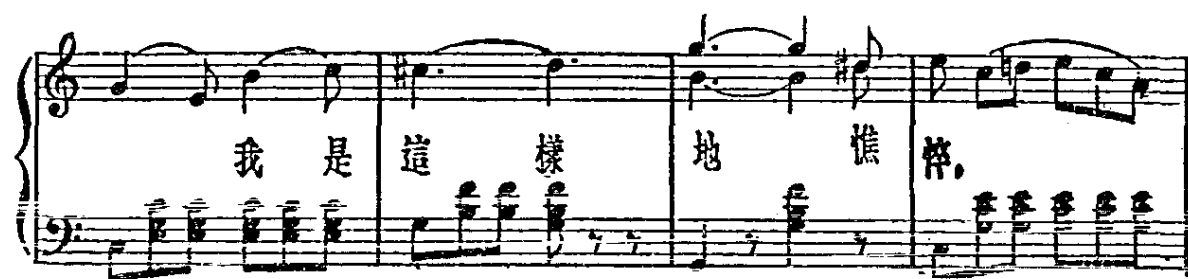
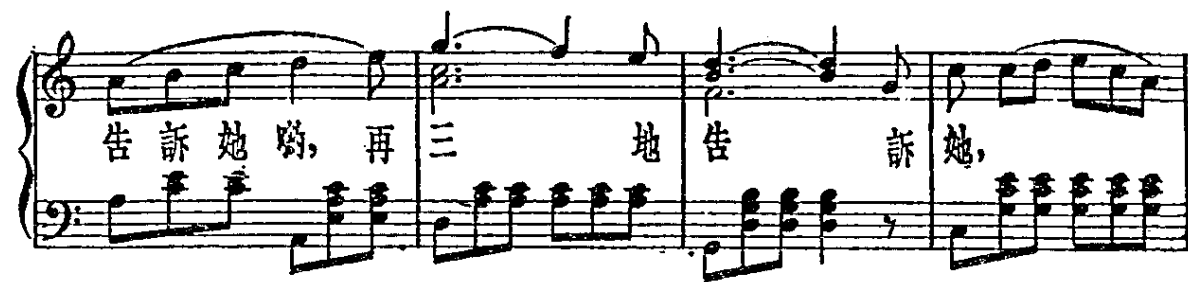
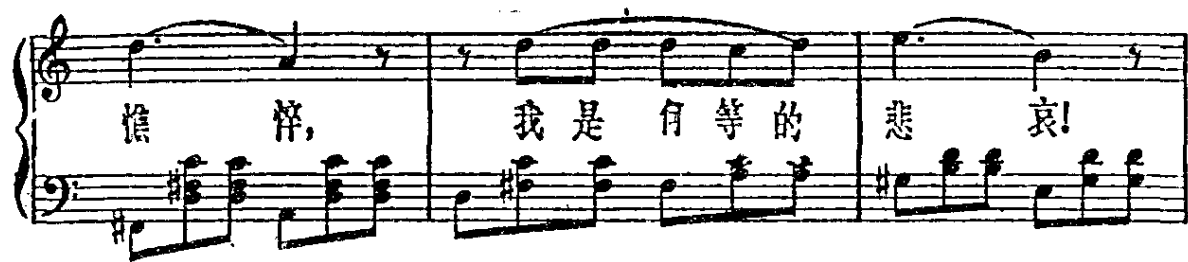
告訴她！她是唯一的美人，

cresc.

她是人間的夏娃，我的愛情的

源泉和根芽！可愛的花兒

啲，你告訴她：我是何等的



自從我見了你

Andante

F. CAMPANA

平 靜 的 我 的 心 海, 從 不 會 起 波 瀾。

微 風 兒 輕 輕 吹 送, 心 海 中 的 小 船。

管 他 月 圓 花 好, 月 暗 花 殘。

平 靜 的 我 的 心 海, 從 不 會 起 波 瀾。

不 知 道 爲 了 甚 麼, 自 從 我 見 了 你,



來換你一個甜吻



夢

THOMAS MOORE

Andante

如果你一回想那已往的種種，真好似一個慘淡的
夢！用了無限熱情換了來的悲欣，一刻
那便已無影無蹤！你握過的手兒，你吻
過的芳唇，而今也各自飄泊西東。且不
要去輓悼那不幸的已往，世事原來是悽慘的夢！

你那溫柔的眼兒

E. LASSEN

Andante Espressivo

p

你 那 溫 柔 的 眼 兒，

何 等 的 多 情 啊！ 你 心 底 的 愛 的 源 泉，

mf

秋 水 般 流 出 了！ 你 那 溫 柔 的

眼 兒， 何 等 的 動 人 啊！ 你

cresc. *rit et dim* *allegro* *p*

含 惜 地 望 着 我 時， 我 却 被 你 迷 醉 了！

幽谷

Andantino

Prince Gustav of Sweden
p dolce

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems, each with a piano staff (left) and a vocal staff (right). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 5/8. The tempo is marked 'Andantino'. The lyrics are in Chinese characters.

System 1:
Piano: *p*
Vocal: 那 幽 谷

System 2:
Vocal: 中, 野 薔 薇 一 叢 叢。微 風 過

System 3:
Vocal: 處, 暗 香 浮 動。 那 幽 谷

System 4:
Vocal: 中, 野 薔 薇 一 叢 叢。微 風 過

System 5:
Vocal: 處, 暗 香 浮 動。 啊!

Lo stesso Tempo

Let's transcribe the lyrics from the image, preserving the line structure and punctuation:

讓 我倆且做着 甜 夢， 忘 却 那 一 切 的
 苦 痛！ 那 裏 是 我 們 的 青 春 呢？ 已
 葬 在 天 涯 的 荒 塚！ 啊！ 讓 我倆且做着
 甜 夢， 忘 却 那 一 切 的 苦 痛！ 那
 裏 是 我 們 的 青 春 呢？ 已 葬 在 天 涯 的 荒 塚！

我的心瓶

Adagio

p

我的心瓶，曾插着一枝嬌豔的薔

cresc.

f *dim.*

薇。伊時爲我散着芳香，真够使人迷

p *cresc.*

醉！曾幾何時，曾幾何時，伊

p

已香消形萎，滿瓶貯

rit e dim.

着清冽的水，化作了傷心淚！

今夜我將守護着你

Slowly

今 夜 我 將 守 護 着 你, 待 到 天 曉!

須 知 我 倆 明 朝 此 時, 已 分 離 了!

你 看 月 色, 今 夜 更 好, 別 思 離 愁, 添 得 多 少!

今 夜 我 將 守 護 着 你, 待 到 天 曉!

舊 夢

STEPHEN C. FOSTER

隣 家 的 孩 子, 無 端 哭 了, 把 我 的 好 夢 兒, 驚 地 驚

mf

覺！ 街上的夜犬，正在狂叫，

一聲聲叫破了夜的寂寥。分明是你啾，

cresc. 在我懷裏， *dim.* 祇是一霎間，便杳無蹤跡！

mf 十年的離別，從無消息，既今夜你到了我的夢

裏，為甚麼又離我而去了呢？

安妮蘿莉

LADY SCOTT

Andante

露 珠 潤 濕 着 的 小 溪, 有

我 倆 的 蹤 跡。 正 是 我 的 安 妮

蘿 莉, 以 真 情 相 寄。 以 真 情 相

寄, 我 永 遠 不 忘 你! 可

愛 的 安 妮 蘿 莉, 我 已 永 遠 是 你 底!

p *dim.* *mf* *p* *dim.*

湖上

Andantino

CHARLES GOUNOD

p

小艇兒 將我 倆送到湖心，——

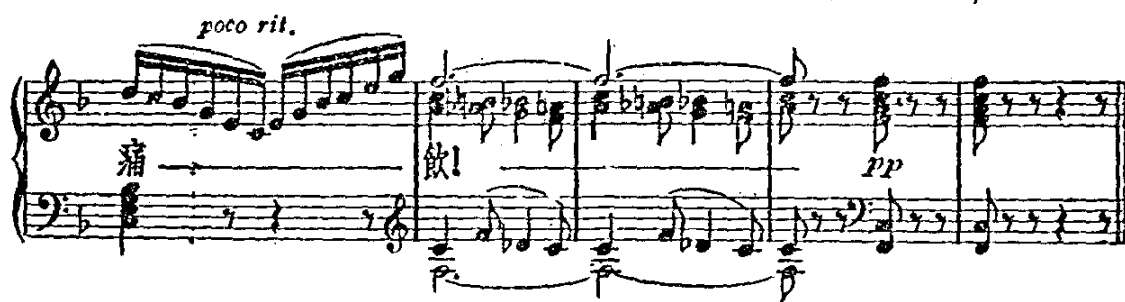
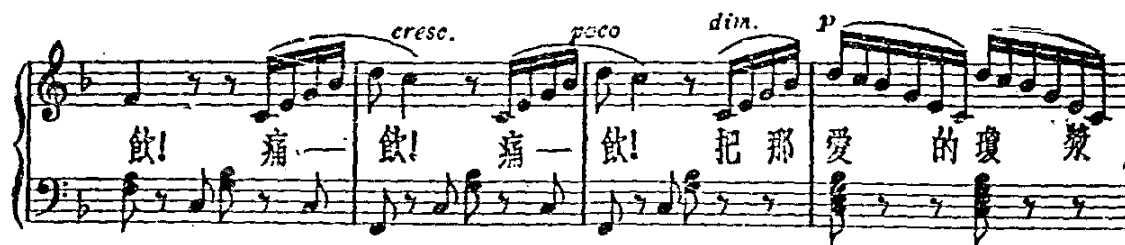
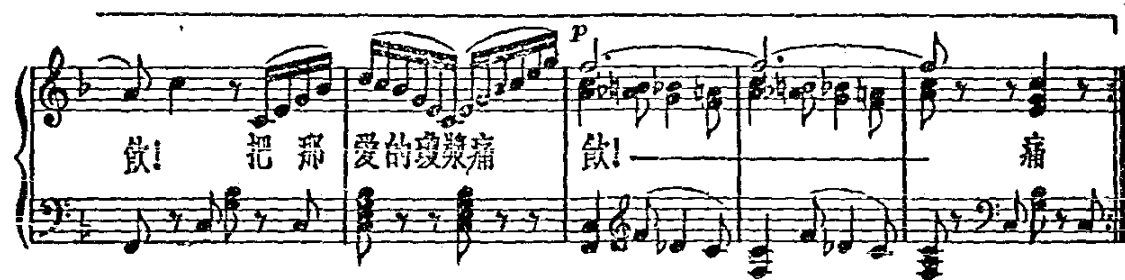
cresc.

微風兒 輕輕 地拂着衣

襟，—— 滿湖的月色

cresc. f dim. p

白如銀。 啊！ 我



今夜的月色分外好

ED. DI CAPUA

Andante moderato

p

今 夜 的 月 色 分 外

好,

這 時 候 想

cresc.

dim.

p

你 快 要 來 了。 銀 挂 爲 你

散 着 芳 香,

cresc.

寒

cresc. *cl* *rit*

螢 爲 你 奏 着 曲 詞! 多

The musical score is written for piano and voice. It consists of five systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked 'Andante moderato'. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as dynamics (*p*, *cresc.*, *dim.*, *f*), articulation (*cl*), and performance instructions (*rit*). The lyrics are in Chinese characters, with some characters appearing below the notes and others as separate syllables.

a tempo

麼恬靜的良夜 哟,

爲甚你還 是不歸

來? 樹影已移

上了窗 幃, 爲

rit. e dim.

甚你還 是不歸 來!

教我那得不愛你

Moderato espressivo

J. R. THOMAS

微風兒輕拂着你那蓬鬆的鬢髮，越顯
得分外地美麗。新月兒偷吻着你那
紅潤的面頰，越顯得分外地美麗！你
真是人間唯一的美人，教我那得不愛
你！你是我底王后—美麗的王后，教我那得不愛你！

傷別

Andante espressivo

天 心 愁 暗， 風 聲 嗚 咽。 我 底

她 啊， 已 去 得 遠 遠！ 啊——！ 已 去 得 遠 遠！

dim.

昨夜

Tempo di Valse, lento CLARIBEL

昨 夜 又 在 夢 中 見 你， 披 着 件 紫 色 長

衣。 你 癡 癡 對 了 我 凝 望，

似 含 着 無 限 情 意！ 心 愛 的 你 歸 來

mf *dim.* *cresc.* *mf*

cresc. *dim.*

吧， 我依然愛着你呢。

mf *cresc.* *dim.*

我倆且守在一起， 將永遠不再分

離！ 可是你隨着那夢幻，

dim. *cresc.*

默默地離我而去！ 悔當時聽命運

dim.

播弄， 此恨呀， 將無盡期！

祇因為我的心地已荒蕪

J. L. MOLLOY

Andante

mf
這正是我倆 舊時遊憩處， 看花木園林

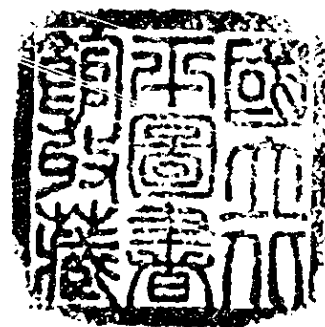
cresc.
一切猶如故。 但覺得到處 悽涼和寂寞，

dim. *p*
祇因為我的心地 已荒蕪！ 悔黃金時代

cresc. *dim.*
輕輕地拋過， 更可嘆自古紅顏 總難駐！

CHORUS *piu tempo* *cresc.*
你清脆的歌喉， 而今已沉寂。 你歡狂的

舞踊，也成了陳跡。你溫存的誓言，
 徒葬我心底，一切的一切，祇空留一
 些惆悵的回憶！
 rit.



本書已照著作權法呈請內政部註冊

“小夜曲”

民國廿五年二月初版

有著作權

*

不許翻印

實價大洋二角

(外埠酌加寄費)

編譯者 陳 嘯 空

發行者 章 錫 琛
上海福州路開明書店

印刷者 美成印刷公司
上海梧州路三九〇號

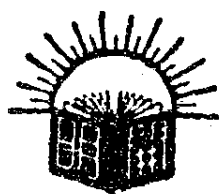
總發行所

分發行所

上海福州路二七八號 南京廣州北平漢口長沙

開明書店 開明書店分店

78038



中華民國五年九月拾壹日收到

二角